



ARCHDIOCESE OF PORTLAND IN OREGON
OFFICE OF DIVINE WORSHIP

MASS IN TIME OF A PANDEMIC

Please find attached the **Mass formulary for a Mass “In Time of Pandemic”** which has recently been approved by the Holy See, in both English and Spanish.

This Mass can be celebrated, according to the rubrics given for Masses and Prayers for Various Needs and Occasions, on any day except Solemnities, the Sundays of Advent, Lent, and Easter, days within the Octave of Easter, the Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls’ Day), Ash Wednesday and the days of Holy Week.

This Mass formulary was approved by the Holy See on 30 March 2020.

The readings that are suggested for this Mass are also attached both in English and Spanish.

1 April 2020

IN TIME OF PANDEMIC

This Mass can be celebrated, according to the rubrics given for Masses and Prayers for Various Needs and Occasions, on any day except Solemnities, the Sundays of Advent, Lent, and Easter, days within the Octave of Easter, the Commemoration of All the Faithful Departed (All Souls' Day), Ash Wednesday and the days of Holy Week.

Entrance Antiphon

Is 53:4

Truly the Lord has borne our infirmities,
and he has carried our sorrows.

Collect

Almighty and eternal God,
our refuge in every danger,
to whom we turn in our distress;
in faith we pray
look with compassion on the afflicted,
grant eternal rest to the dead, comfort to mourners,
healing to the sick, peace to the dying,
strength to healthcare workers, wisdom to our leaders
and the courage to reach out to all in love,
so that together we may give glory to your holy name.
Through our Lord Jesus Christ, your Son,
who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit,
God, for ever and ever.

Prayer over the Offerings

Accept, O Lord, the gifts we offer
in this time of peril.
May they become for us, by your power,
a source of healing and peace.
Through Christ our Lord.

Communion Antiphon

Mt 11:28

Come to me, all who labour and are burdened,
and I will refresh you, says the Lord.

Prayer after Communion

O God, from whose hand we have received
the medicine of eternal life,
grant that through this sacrament
we may glory in the fullness of heavenly healing.
Through Christ our Lord.

Prayer over the People

O God, protector of all who hope in you,
bless your people, keep them safe,
defend them, prepare them,
that, free from sin and safe from the enemy,
they may persevere always in your love.
Through Christ our Lord.

EN TIEMPO DE PANDEMIA

Esta misa se puede celebrar, según las rúbricas de las Misas y Oraciones por diversas necesidades, todos los días, excepto las solemnidades y los domingos de Adviento, Cuaresma y Pascua, los días de la octava de Pascua, la Conmemoración de todos los fieles difuntos, el Miércoles de Ceniza y las ferias de Semana Santa.

Antífona de entrada

Is 53,4

El Señor soportó nuestros sufrimientos y aguantó nuestros dolores.

Oración colecta

Dios todopoderoso y eterno,
refugio en toda clase de peligro,
a quien nos dirigimos en nuestra angustia;
te pedimos con fe que mires compasivamente nuestra aflicción,
concede descanso eterno a los que han muerto,
consuela a los que lloran,
sana a los enfermos,
da paz a los moribundos,
fuerza a los trabajadores sanitarios,
sabiduría a nuestros gobernantes
y valentía para llegar a todos con amor
glorificando juntos tu santo nombre.
Por nuestro Señor Jesucristo.

Oración sobre las ofrendas

Acepta, Señor, los dones
que te ofrecemos en este tiempo de peligro;
y haz que, por tu poder,
se conviertan para nosotros
en fuente de sanación y de paz.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

Antífona de comunión

Mt 11,28

Venid a mi todos los que estáis cansados y agobiados, y yo os aliviaré, dice el Señor.

Oración después de la comunión

Oh Dios, de quien hemos recibido
la medicina de la vida eterna,
concédenos que, por medio de este sacramento,
podamos gloriarnos plenamente de los auxilios del cielo.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

Oración sobre el pueblo

Oh, Dios, protector de los que en ti esperan,
bendice a tu pueblo,
sálvalo, defiéndelo, prepáralo con tu gracia,
para que, libre de pecado y protegido contra sus enemigos,
persevere siempre en tu amor.
Por Jesucristo, nuestro Señor.

MASS IN TIME OF PANDEMIC
Readings from the *Lectionary for Mass*

Any readings from the Mass “In Any Need” (*Lectionary for Mass*, vol. IV, nos. 938-942) may be used, or:

First Option

FIRST READING

It is good to hope in silence for the saving help of the Lord.

A reading from the Book of Lamentations

3:17-26

My soul is deprived of peace,
I have forgotten what happiness is;
I tell myself my future is lost,
all that I hoped for from the LORD.
The thought of my homeless poverty
is wormwood and gall;
Remembering it over and over
leaves my soul downcast within me.
But I will call this to mind,
as my reason to have hope:

The favors of the LORD are not exhausted,
his mercies are not spent;
They are renewed each morning,
so great is his faithfulness.
My portion is the LORD, says my soul;
therefore will I hope in him.

Good is the LORD to one who waits for him,
to the soul that seeks him;
It is good to hope in silence
for the saving help of the LORD.

The word of the Lord.

RESPONSORIAL PSALM

Psalm 80:2ac and 3b, 5-7

R. (4b) Let us see your face, Lord, and we shall be saved.

O shepherd of Israel, hearken.
From your throne upon the cherubim, shine forth.
Rouse your power. **R.**

O LORD of hosts, how long will you burn with anger
while your people pray?
You have fed them with the bread of tears
and given them tears to drink in ample measure.
You have left us to be fought over by our neighbors,
and our enemies mock us. **R.**

**ALLELUIA VERSE
AND VERSE BEFORE THE GOSPEL**

2 Corinthians 1:3b-4a

[R. Alleluia, alleluia.]

Blessed be the Father of compassion and God of all encouragement,
who encourages us in our every affliction.

[R. Alleluia, alleluia.]

GOSPEL

Who then is this whom even wind and sea obey?

✠ A reading from the holy Gospel according to Mark

4:35-41

One day, as evening drew on, Jesus said to his disciples:

“Let us cross to the other side.”

Leaving the crowd, they took Jesus with them in the boat just as he was.

And other boats were with him.

A violent squall came up and waves were breaking over the boat,
so that it was already filling up.

Jesus was in the stern, asleep on a cushion.

They woke Jesus and said to him,

“Teacher, do you not care that we are perishing?”

He woke up,

rebuked the wind, and said to the sea, “Quiet! Be still!”

The wind ceased and there was great calm.

Then he asked them, “Why are you terrified?

Do you not yet have faith?”

They were filled with great awe and said to one another,

“Who then is this whom even wind and sea obey?”

The Gospel of the Lord.

MASS IN TIME OF PANDEMIC
Readings from the *Lectionary for Mass*

Any readings from the Mass “In Any Need” (*Lectionary for Mass*, vol. IV, nos. 938-942) may be used, or:

Second Option

FIRST READING

Neither death nor life will be able to separate us from the love of God.

A reading from the Letter of Saint Paul to the Romans

8:31b-39

Brothers and sisters:

If God is for us, who can be against us?

He who did not spare his own Son

but handed him over for us all,

how will he not also give us everything else along with him?

Who will bring a charge against God’s chosen ones?

It is God who acquits us.

Who will condemn?

Christ Jesus it is who died—or, rather, was raised—

who also is at the right hand of God,

who indeed intercedes for us.

What will separate us from the love of Christ?

Will anguish, or distress, or persecution, or famine,

or nakedness, or peril, or the sword?

As it is written:

For your sake we are being slain all the day;

we are looked upon as sheep to be slaughtered.

No, in all these things we conquer overwhelmingly
through him who loved us.

For I am convinced that neither death, nor life,

nor angels, nor principalities,

nor present things, nor future things,

nor powers, nor height, nor depth,

nor any other creature will be able to separate us

from the love of God in Christ Jesus our Lord.

The word of the Lord.

RESPONSORIAL PSALM

Psalm 123:1-2ab, 2cdef

R. (3a) Have mercy on us, Lord, have mercy.

Or:

R. (2ef) Our eyes are fixed on the Lord, pleading for his mercy.

To you I lift up my eyes
who are enthroned in heaven.
Behold, as the eyes of servants
are on the hands of their masters. **R.**

As the eyes of a maid
are on the hands of her mistress,
So are our eyes on the LORD, our God,
till he have pity on us. **R.**

**ALLELUIA VERSE
AND VERSE BEFORE THE GOSPEL**

2 Corinthians 1:3b-4a

[R. Alleluia, alleluia.]

Blessed be the Father of compassion and God of all encouragement,
who encourages us in our every affliction.

[R. Alleluia, alleluia.]

GOSPEL

Who then is this whom even wind and sea obey?

✠ A reading from the holy Gospel according to Mark

4:35-41

One day, as evening drew on, Jesus said to his disciples:

“Let us cross to the other side.”

Leaving the crowd, they took Jesus with them in the boat just as he was.

And other boats were with him.

A violent squall came up and waves were breaking over the boat,
so that it was already filling up.

Jesus was in the stern, asleep on a cushion.

They woke Jesus and said to him,

“Teacher, do you not care that we are perishing?”

He woke up,

rebuked the wind, and said to the sea, “Quiet! Be still!”

The wind ceased and there was great calm.

Then he asked them, “Why are you terrified?

Do you not yet have faith?”

They were filled with great awe and said to one another,

“Who then is this whom even wind and sea obey?”

The Gospel of the Lord.

MISA EN TIEMPO DE PANDEMIA
Lecturas del *Leccionario*

Se pueden usar las lecturas de la Misa “En cualquier necesidad” (*Leccionario* mexicano, vol. III), o bien:

Primera opción

PRIMERA LECTURA

Es bueno esperar en silencio la salvación del Señor.

Lectura del libro de las Lamentaciones

3, 17-26

Me han arrancado la paz
y ya no me acuerdo de la dicha.
Pienso que se me acabaron ya las fuerzas
y la esperanza en el Señor.

Fíjate, Señor, en mi pesar,
en esta amarga hiel que me envenena.
Apenas pienso en ello,
me invade el abatimiento.
Pero, apenas me acuerdo de ti,
me lleno de esperanza.

La misericordia del Señor nunca termina
y nunca se acaba su compasión;
al contrario, cada mañana se renuevan.
¡Qué grande es el Señor!

Yo me digo:
“El Señor es la parte que me ha tocado en herencia”
y en el Señor pongo mi esperanza.
El Señor es bueno con aquellos que en él esperan,
con aquellos que lo buscan.

Es bueno esperar en silencio la salvación del Señor.

Palabra de Dios.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 80 (79), 2ac y 3b. 5-7

R. (4b) Señor, muéstranos tu favor y salvación.

Tú, que apacientas a Israel, escúchanos;
desde tu trono de querubes, muéstrate;
despierta tu poder, y ayúdanos. **R.**

¿Hasta cuándo, Señor, Dios de los Ejércitos,
resistirá tu enojo a nuestras súplicas?
Para nuestros vecinos somos
objeta de disputa,
y nuestros enemigos
de nosotros se burlan. **R.**

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

2 Corintios 1, 3. 4

[R. Aleluya, aleluya.]

Bendito sea el Padre, lleno de misericordia
y Dios que siempre consuela,
porque nos conforta en todas nuestras tribulaciones.

[R. Aleluya, aleluya.]

EVANGELIO

¿Quién es éste, a quien hasta el viento y el mar obedecen?

✠ Lectura del santo Evangelio según san Marcos

4, 35-41

Un día, al atardecer, Jesús dijo a sus discípulos: “Vamos a la otra orilla del lago”. Entonces los discípulos despidieron a la gente y condujeron a Jesús en la misma barca en que estaba. Iban además otras barcas.

De pronto se desató un fuerte viento y las olas se estrellaban contra la barca y la iban llenando de agua. Jesús dormía en la popa, reclinado sobre un cojín. Lo despertaron y le dijeron: “Maestro, ¿no te importa que nos hundamos?” Él se despertó, reprendió al viento y dijo al mar: “¡Cállate, enmudece!” Entonces el viento cesó y sobrevino una gran calma. Jesús les dijo: “¿Por qué tenían tanto miedo? ¿Aún no tienen fe?” Todos se quedaron espantados y se decían unos a otros: “¿Quién es éste, a quien hasta el viento y el mar obedecen?”

Palabra del Señor.

MISA EN TIEMPO DE PANDEMIA

Lecturas del *Leccionario*

Se pueden usar las lecturas de la Misa “En cualquier necesidad” (*Leccionario mexicano*, vol. III), o bien:

Segunda opción

PRIMERA LECTURA

Ni la muerte ni la vida podrá apartarnos del amor que nos ha manifestado Dios en Cristo Jesús.

Lectura de la carta del apóstol san Pablo a los romanos

8, 31-39

Hermanos: Si Dios está a nuestro favor, ¿quién estará en contra nuestra? El que no nos escatimó a su propio Hijo, sino que lo entregó por todos nosotros, ¿cómo no va a estar dispuesto a dárnoslo todo, junto con su Hijo? ¿Quién acusará a los elegidos de Dios? Si Dios mismo es quien los perdona, ¿quién será el que los condene? ¿Acaso Jesucristo, que murió, resucitó y está a la derecha de Dios para interceder por nosotros?

¿Qué cosa podrá apartarnos del amor con que nos ama Cristo? ¿Las tribulaciones? ¿Las angustias? ¿La persecución? ¿El hambre? ¿La desnudez? ¿El peligro? ¿La espada?

Como dice la Escritura: *Por tu causa estamos expuestos a la muerte todo el día; nos tratan como ovejas llevadas al matadero.*

Ciertamente de todo esto salimos más que victoriosos, gracias a aquel que nos ha amado; pues estoy convencido de que ni la muerte ni la vida, ni los ángeles ni los demonios, ni el presente ni el futuro, ni los poderes de este mundo, ni lo alto ni lo bajo, ni creatura alguna podrá apartarnos del amor que nos ha manifestado Dios en Cristo Jesús.

Palabra de Dios.

SALMO RESPONSORIAL

Salmo 123 (122), 1-2a. 2bcd

R. (3a) Ten piedad de nosotros, ten piedad.

O bien:

R. (2cd) Nuestros ojos están fijos en el Señor, hasta que se apiade de nosotros.

En ti, Señor, que habitas en lo alto,
fijos los ojos tengo,
como fijan sus ojos en las manos
de su señor, los siervos. **R.**

Así como la esclava en su señora,
tiene fijos los ojos,
fijos en el Señor están los nuestros,
hasta que Dios se apiade de nosotros. **R.**

ACLAMACIÓN ANTES DEL EVANGELIO

2 Corintios 1, 3. 4

[R. Aleluya, aleluya.]

Bendito sea el Padre, lleno de misericordia
y Dios que siempre consuela,
porque nos conforta en todas nuestras tribulaciones.

[R. Aleluya, aleluya.]

EVANGELIO

¿Quién es éste, a quien hasta el viento y el mar obedecen?

✠ Lectura del santo Evangelio según san Marcos

4, 35-41

Un día, al atardecer, Jesús dijo a sus discípulos: “Vamos a la otra orilla del lago”. Entonces los discípulos despidieron a la gente y condujeron a Jesús en la misma barca en que estaba. Iban además otras barcas.

De pronto se desató un fuerte viento y las olas se estrellaban contra la barca y la iban llenando de agua. Jesús dormía en la popa, reclinado sobre un cojín. Lo despertaron y le dijeron: “Maestro, ¿no te importa que nos hundamos?” Él se despertó, reprendió al viento y dijo al mar: “¡Cállate, enmudece!” Entonces el viento cesó y sobrevino una gran calma. Jesús les dijo: “¿Por qué tenían tanto miedo? ¿Aún no tienen fe?” Todos se quedaron espantados y se decían unos a otros: “¿Quién es éste, a quien hasta el viento y el mar obedecen?”

Palabra del Señor.